

ARGENTINE : UNE MAISON D'ÉDITION QUI CARTONNE

Date de mise en ligne : mars 2021

Quand le carton des rues devient livre... ou l'incroyable histoire d'Eloisa Cartonera.
Réaliser une exposition de calligrammes pour sensibiliser aux problèmes de société et au recyclage.

- **Thème** : questions de société
- **Niveau** : B2
- **Public** : adolescents (16-18 ans)
- **Durée indicative** : 2 séances de 45 minutes

PARCOURS PÉDAGOGIQUE

Étape 1 – Je fais le point.....	1
• Discuter autour des différentes solutions de recyclage	1
Étape 2 – J'identifie le pionnier et son projet	2
• Repérer les éléments clés du projet pour le présenter	2
Étape 3 – Je m'intéresse au projet	2
• Comprendre le rôle social, écologique et culturel du projet	2
Étape 4 – Je soutiens le projet	2
• Écrire un message d'encouragement à la maison d'édition Eloisa Cartonera.....	2
Étape 5 – Je relève le défi.....	3
• Réaliser une exposition de calligrammes pour sensibiliser aux problèmes de société et au recyclage.....	3

OBJECTIFS COMMUNICATIFS / PRAGMATIQUES

- Discuter des différentes solutions de recyclage.
- Retrouver le lien entre les éléments clés d'un projet.
- Comprendre le rôle social, écologique et culturel d'un projet.
- Écrire et illustrer un poème sur un problème de société.
- Réaliser une exposition.

ÉDUCATION VERTE ET SOLIDAIRE

- Sensibiliser aux différentes solutions de recyclage du carton.
- Sensibiliser à l'entraide sociale.
- Découvrir la maison d'édition Eloisa Cartonera.

ÉTAPE 1 – JE FAIS LE POINT

→ Discuter autour des différentes solutions de recyclage

Interaction orale – petits groupes – 10 min

Former de petits groupes. Écrire au tableau : 1 but écologique + 1 but social + 1 but culturel.
En petits groupes. *Vous avez des cartons que vous souhaitez recycler. Qu'en feriez-vous pour qu'ils soient réutilisés dans un but écologique, social et culturel ? Discutez avec votre groupe afin de trouver trois solutions répondant aux trois objectifs de réutilisation. S'assurer de la bonne compréhension de la consigne. Faire expliciter les trois objectifs par les apprenant·e·s, si nécessaire.*
Mise en commun orale : inviter les groupes à présenter leurs solutions.

Pistes de correction / Corrigés :

Pour recycler nos cartons, nous avons pensé à ces trois propositions : la solution écologique serait de mettre les cartons dans un conteneur spécial papier ; une entreprise peut donc valoriser le carton et le recycler. Pour la solution sociale, je connais une association qui fait travailler des gens en réinsertion. Ces personnes fabriquent des meubles en carton. Et pour la solution culturelle, on pourrait utiliser les cartons pour dessiner ou pour peindre quelque chose. On pourrait les utiliser comme support à la place d'une feuille de papier. [...]

ÉTAPE 2 – J'IDENTIFIE LE PIONNIER ET SON PROJET

→ Repérer les éléments clés du projet pour le présenter

Compréhension orale – binômes – 15 min (supports : vidéo et fiche apprenant)

Former des binômes. Distribuer la fiche apprenant. Inviter les apprenant·e·s à prendre connaissance de l'activité 1. Leur proposer de prendre des notes dans leur cahier ou sur une feuille afin d'explicitier la relation de causes à effets entre les étapes. Leur préciser que l'encadré « présentation du projet » sur la fiche apprenant servira pour rédiger la présentation finale lors de la correction. Montrer la vidéo avec le son, mais en cachant les sous-titres.

À deux. *Faites l'activité 1 : regardez la vidéo et aidez-vous des étapes pour présenter le projet de Washington Cucurto Eloisa Cartonera.*

Proposer aux binômes de comparer leurs réponses avec un binôme voisin. Pour la mise en commun, inviter un binôme à exposer oralement ses réponses, puis laisser le reste de la classe compléter, valider ou corriger les propositions. Proposer à un·e apprenant·e volontaire de venir rédiger la présentation au tableau sur proposition des autres membres du groupe.

Pistes de correction / Corrigés :

Quand il y a eu la crise en Argentine, les petites maisons d'édition ont fait faillite. Alors, Washington Cucurto a eu l'idée de créer une maison d'édition appelée Eloisa Cartonera. Elle achète des cartons aux *cartoneros*, des personnes qui fouillent les poubelles pour collecter des cartons et ensuite les revendre. Eloisa Cartonera utilise ces cartons pour les transformer en couvertures de livres. Au sein de la maison d'édition, des personnes décorent ces couvertures à la main. [...]

ÉTAPE 3 – JE M'INTÉRESSE AU PROJET

→ Comprendre le rôle social, écologique et culturel du projet

Compréhension orale – individuel – 15 min (supports : vidéo et fiche apprenant)

Inviter les apprenant·e·s à prendre connaissance de l'activité 2.

Individuellement. *Faites l'activité 2 : regardez la vidéo et compléter les phrases pour expliquer l'intérêt social, culturel et écologique du projet de Washington Cucurto.*

Proposer aux apprenant·e·s de comparer leurs réponses avec celles de leur voisin·e. Procéder à la mise en commun à l'oral. Inviter les apprenant·e·s à être les plus précis·e·s possible dans leurs justifications.

Pistes de correction / Corrigés :

Le projet de Cucurto Washington est socialement intéressant parce qu'il permet aux *cartoneros* de vivre mieux grâce à la maison d'édition Eloisa Cartonera qui leur achète des cartons à un prix plus élevé que celui du marché. Il est également utile, car les livres ne sont pas chers et donc accessibles à plus de personnes et pas seulement à une élite.

Le projet est culturellement productif parce que ce sont des livres, des textes exclusifs, uniques. C'est aussi une ouverture à la création artistique du fait que les couvertures sont peintes à la main et sont uniques.

Le projet est écologiquement responsable parce que les cartons sont recyclés et réutilisés pour faire des couvertures de livres.

ÉTAPE 4 – JE SOUTIENS LE PROJET

→ Écrire un message d'encouragement à la maison d'édition Eloisa Cartonera

Production écrite – groupe-classe – 15 min (supports : site Internet et fiche apprenant)

Aller sur le site <http://www.eloisacartonera.com.ar/> et cliquer sur la rubrique « Contacto ».

Demander à un·e apprenant·e de lire la consigne de l'activité 3 et en vérifier la bonne compréhension. Expliquer aux apprenant·e·s qu'ils·elles vont rédiger ensemble le message de félicitations et d'encouragement en français et espagnol.

Faites l'activité 3 : vous souhaitez soutenir le projet de Washington Cucurto. Écrivez un message bilingue de félicitations et d'encouragement sur le site d'Eloisa Cartonera.

Inviter un·e apprenant·e volontaire à venir au tableau pour écrire le message sur proposition des membres de la classe. Une fois le message rédigé, inviter la classe à le recopier sur la fiche apprenant.



Astuce : le site Internet d'Eloisa Cartonera étant en espagnol, plusieurs variantes sont possibles pour publier le commentaire sur le site.

Inviter les apprenant·e·s à :

- demander à des apprenant·e·s hispanophones de traduire le message ;
- ou demander à un professeur d'espagnol de les aider à traduire le message ;
- ou passer leur texte original dans un traducteur franco-espagnol.

L'idée n'est pas de proposer un texte parfait en espagnol, mais de permettre aux responsables de la maison d'édition de comprendre le message. Il est aussi possible d'écrire le message seulement en français et de miser sur l'intercompréhension des langues romanes.

Pistes de correction / Corrigés :

Bonjour à tous les membres de la maison d'édition,

Un petit message pour vous féliciter ! Bravo pour votre initiative, bravo pour votre solidarité envers les *cartoneros*, bravo pour votre projet culturel, écologique et social. Continuez ainsi, vous êtes fantastiques ! 😊

Les élèves du lycée classique Vittorio Alfieri de Turin en Italie

Hola a todos los miembros de la asociación,

¡Un pequeño mensaje para felicitarte! Bravo por tu iniciativa, bravo por tu solidaridad con los cartoneros, bravo por tu proyecto cultural, ecológico y social. ¡Sigue así, eres fantástico! 😊

Los alumnos de la escuela secundaria clásica Vittorio Alfieri en Turín, Italia

[...]

ÉTAPE 5 – JE RELÈVE LE DÉFI

→ Réaliser une exposition de calligrammes pour sensibiliser aux problèmes de société et au recyclage

Productions orale et écrite – petits groupes – 35 min (support : fiche matériel)

Au préalable, sur une durée de 2 semaines, demander aux apprenant·e·s de récupérer des cartons de différents formats (chez eux ou au lycée) et de les stocker dans un coin de la classe. Leur expliquer qu'ils serviront à la réalisation finale du projet.

Si possible, proposer à un·e enseignant·e d'arts plastiques de participer à la réalisation du projet.

Leur expliquer qu'ils serviront pour la réalisation du projet final : une exposition de leurs poèmes mettant en avant des problèmes de société et rédigés sur des cartons qu'ils décoreront, peindront lors du cours d'art plastique. Préciser aux apprenant·e·s qu'ils·elles présenteront leur exposition oralement, éventuellement devant une autre classe de français.

Former des groupes de trois ou quatre apprenant·e·s.

En petits groupes. *Faites la liste des 5 problèmes de société qui vous touchent.*

Leur préciser que cette liste peut se faire sous la forme d'un mot, d'un thème ou d'un dessin.

Mise en commun orale : inviter les groupes à présenter les problèmes listés et à justifier succinctement leur choix. Individuellement, inviter chaque apprenant·e à choisir le problème qui le·la touche le plus.

Projeter au tableau ces calligrammes : <https://afthailande.org/fr/les-calligrammes-de-guillaume-apollinaire/#/>

Que voyez-vous ?

Quel est ce type de poème ?

Inciter les apprenant·e·s à répondre spontanément. Si besoin, donner la définition d'un calligramme : un poème dont la disposition graphique sur la page forme un dessin, généralement en rapport avec le sujet du texte.

En petits groupes. *Faites l'activité 4 : écrivez un poème sous la forme d'un calligramme pour parler du problème de société qui vous touche.*

Préciser aux apprenant·e·s qu'ils.elles doivent choisir un dessin ou un mot, qui représente le problème de société qui les touchent, puis le dessiner. Inviter les apprenant·e·s à écrire un court poème en lien avec le problème et à le recopier sur les contours du dessin.

Circuler auprès des groupes pour apporter aide et correction si besoin.

Mise en commun : inviter les apprenant·e·s volontaires à lire leur poème et proposer à la classe d'identifier le problème évoqué.

Inviter les apprenant·e·s à recopier leur poème sur un carton en s'assurant de laisser suffisamment de place pour pouvoir le décorer, le peindre ou y ajouter des dessins lors du cours d'arts plastiques.

Une fois les œuvres terminées, les afficher dans le hall de l'établissement afin qu'elles soient visibles de tous.

Organiser une « visite » de l'exposition, durant laquelle les apprenant·e·s expliqueront leurs choix. La moitié du groupe présente le poème et les illustrations, l'autre moitié traduit dans la langue locale pour permettre au plus grand nombre de comprendre.

Pistes de correction / Corrigés :

- Pour nous, les 5 problèmes de société qui nous touchent le plus sont : la déforestation, car les plantes sont une source de vie, le chômage, car notre avenir nous apparaît bien noir, les inégalités entre les pays riches et les pays pauvres, nous trouvons ça injuste. [...]
- Je vois des mots qui forment un dessin. [...]
- Je crois que ce type de poème s'appelle un calligramme. [...]
- La pénurie d'eau, au secours, plus de plante, plus de fleur, plus de vie. Tous les jours, au secours, parcourir des kilomètres pour l'or bleu. Dans ce poème, on parle de la sécheresse, du manque d'eau sur la planète. [...]

